

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

CEREZO ÁCIDO; CEREZO DUKE

Código(s) UPOV: PRUNU_CSD;
PRUNU_GON*Prunus cerasus* L.; *Prunus xgondouinii*
(Poit. & Turpin) Rehder

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de Hungría**para su examen por el**Comité Técnico en su quincuagésima novena sesión
que se celebrará en Ginebra los 23 y 24 de octubre de 2023**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación
de la UPOV**Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud.
Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.*

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Prunus cerasus</i> L., <i>Cerasus vulgaris</i> Mill.	Sour cherry, Tart cherry, Morello	Cerisier acide	Sauerkirsche	Cerezo ácido, Guindo
<i>Prunus xgondouinii</i> (Poit. & Turpin) Rehder, <i>P. avium</i> x <i>P.</i> <i>cerasus</i>	Duke cherry	Griotte		Cerezo Duke

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<u>3</u>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<u>3</u>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<u>3</u>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<u>3</u>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<u>3</u>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<u>3</u>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<u>4</u>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<u>4</u>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<u>4</u>
4.1 Distinción.....	<u>4</u>
4.2 Homogeneidad.....	<u>5</u>
4.3 Estabilidad.....	<u>5</u>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIETADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<u>6</u>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<u>6</u>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<u>6</u>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<u>6</u>
6.3 Tipos De Expresión.....	<u>6</u>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<u>7</u>
6.5 Leyenda.....	<u>7</u>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<u>8</u>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<u>22</u>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<u>22</u>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<u>22</u>
8.3 Sinónimo(s) de variedades ejemplo.....	<u>26</u>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<u>27</u>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<u>28</u>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Prunus cerasus* L. y *Prunus xgondouinii* (Poit. & Turpin) Rehder y *P. avium* L. x *P. cerasus* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de injertos de un año o injertos de yema para injertar.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 árboles o
3 esquejes de yemas o
5 tallos en dormancia para injertar, suficientes para producir 5 árboles.

La autoridad competente especificará el portainjerto que ha de utilizarse.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes pueden observarse en una única plantación examinada en dos ciclos de cultivo separados.

3.1.3 En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.

3.1.4 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.1.5 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante una referencia en la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada referencia se describen en el Capítulo 8.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 árboles.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser como mínimo 2.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los

expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".
- 4.2.3 Para evaluar la homogeneidad en una muestra de 5 plantas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, se permitirán no plantas fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- a) Frutos: color de la epidermis (carácter 36)
 - b) Fruto: color de la pulpa (carácter 37)
 - c) Fruto: color del jugo (carácter 38)
 - d) Época del comienzo de la floración (carácter 46)
 - e) Época de comienzo de la maduración del fruto (carácter 47)
- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
	Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español			
	states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión			

- 1 Número de carácter
- 2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(f) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	VG	(+)	(a)				
	Tree: vigor	Arbre : vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Demesova, Kelleris 14, Samor		1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil			2	
	weak	faible	gering	débil	Gerema, Nana		3	
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio			4	
	medium	moyenne	mittel	medio	Karneol, Montmorency		5	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte			6	
	strong	forte	stark	fuerte	Kántorjánosi 3, Pándy Bb. 119		7	
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte			8	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Piramis		9	
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte				
	upright	dressé	aufrecht	erecto	Oblachinska, Piramis, Tarina		1	
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Safir, Újfehértói fűrtös		2	
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Karneol, Montmorency, Samor		3	
	drooping	pendant	überhängend	colgante	Cigánymeggy 7		4	
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Tree: branching	Arbre : ramification	Baum: Verzweigung	Árbol: ramificación				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil			1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil	Piramis		2	
	weak	faible	gering	débil	Meteor korai, Samor		3	
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media			4	
	medium	moyenne	mittel	media	Morsam, Pándy Bb. 119		5	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte			6	
	strong	forte	stark	fuerte	Cigánymeggy 7, Montmorency, Safir		7	
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte	Erika		8	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Bianchi di Offagna		9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4.	PQ	VG	(+)	(a)				
	Tree: bud distribution		Arbre : répartition des bourgeons	Baum: Verteilung der Knospen	Árbol: distribución de las yemas			
	along entire branch		le long de la branche entière	entlang des ganzen Zweigs	por toda la rama	Coralin, Maliga emléke, Piramis	1	
	only on middle and distal part of branch		seulement sur la partie médiane et distale de la branche	nur in der Mitte und am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte media y en la parte distal de la rama	Érdi jubileum, Meteor, Morava	2	
	only on distal part of branch		seulement sur la partie distale de la branche	nur am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte distal de la rama	Cigánymeggy 7, Samor, Schattenmorelle	3	
5.	QN	VG						
	Young shoot: anthocyanin coloration of apex (during rapid growth)		Jeune rameau : pigmentation anthocyanique de l'apex (pendant la croissance rapide)	Junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex (während des schnellen Wachstums)	Tallo joven: pigmentación antocianica del ápice (durante el crecimiento rápido)			
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cigánymeggy 59, Meteor	1	
	very weak to weak		très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil		2	
	weak		faible	gering	débil	Kelleris 14, Montmorency	3	
	weak to medium		faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media		4	
	medium		moyenne	mittel	media	Érdi bőtermő, Meteor korai, Schattenmorelle	5	
	medium to strong		moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte		6	
	strong		forte	stark	fuerte	Érdi jubileum, Fanal	7	
	strong to very strong		forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8	
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Topas	9	
6.	QN	VG						
	Young shoot: pubescence of apex (during rapid growth)		Jeune rameau : pilosité de l'apex (pendant la croissance rapide)	Junger Trieb: Behaarung des Apex (während des schnellen Wachstums)	Tallo joven: pubescencia del ápice (durante el crecimiento rápido)			
	very weak		très faible	sehr gering	muy débil		1	
	very weak to weak		très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil		2	
	weak		faible	gering	débil	Cigánymeggy 7, Csengődi, Karneol	3	
	weak to medium		faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media		4	
	medium		moyenne	mittel	media	Favorit, Morava	5	
	medium to strong		moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte		6	
	strong		forte	stark	fuerte	Cigánymeggy 59	7	
	strong to very strong		forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8	
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte		9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	One-year-old shoot: length of internode	Rameau d'un an : longueur de l'entre- nœud	Einjähriger Trieb: Länge des Internodiums	Rama de un año: longitud del entrenudo				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Erika	1		
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Nana, Samor	2		
	short	courte	kurz	corta	Meteor, Schattenmorelle	3		
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4		
	medium	moyenne	mittel	media	Cigánymeggy 7, Petri	5		
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Maliga emléke	6		
	long	longue	lang	larga	Érdi bőtermő	7		
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi jubileum, Érdi nagygyümölcsű	8		
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Érdi ipari	9		
8.	QN	VG		(a)				
	One-year-old shoot: number of lenticels	Rameau d'un an : nombre de lenticelles	Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen	Rama de un año: número de lenticelas				
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Cigánymeggy 59	1		
	few	petit	gering	bajo	Bianchi di Offagna, Cigánymeggy 7	2		
	medium	moyen	mittel	medio	Pándy Bb 119, Petri	3		
	many	élevé	hoch	alto	Érdi nagygyümölcsű	4		
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	Piramis	5		
9.	QN	VG		(b)				
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Oblachinska	1		
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Cigánymeggy 59	2		
	short	courte	kurz	corta	Cigánymeggy C. 404, Meteor	3		
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4		
	medium	moyenne	mittel	media	Kántorjánosi 3, Karneol, Kelleriis 16	5		
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Pándy 279	6		
	long	longue	lang	larga	Érdi bőtermő, Favorit, Maliga emléke	7		
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Csengődi	8		
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Márta	9		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura			
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Oblachinska	1	
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Cigánymeggy 7	2	
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Montmorency, Schattenmorelle	3	
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Érdi ipari	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Karneol, Kelleriis 16, Pándy Bb. 119	5	
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Éva	6	
	broad	large	breit	ancha	Maliga emléke	7	
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Érdi nagygyümölcsű	8	
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Márta	9	
11. (*)	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura			
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Kelleriis 16	2	
	low	bas	klein	baja	Cigánymeggy 7	3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Samor	4	
	medium	moyen	mittel	media	Karneol, Maliga emléke	5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Pándy 279	6	
	high	élevé	groß	alta	Meteor korai, Oblachinska	7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Favorit	8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Montmorency	9	
12.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: intensity of green color of upper side	Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz			
	very light	très claire	sehr hell	muy clara		1	
	light	claire	hell	clara	Csengódi	2	
	medium	moyenne	mittel	media	Cigánymeggy 7, Éva	3	
	dark	foncée	dunkel	oscura	Érdi nagygyümölcsű, Pándy Bb 119	4	
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Fanal, Favorit	5	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: glossiness	Limbe : brillance	Blattspreite: Glanz	Limbo: brillo			
	absent or weak	absente ou très faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Csengódi		1
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil			2
	weak	faible	gering	débil	Schattenmorelle		3
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio			4
	medium	moyenne	mittel	medio	Debreceni bőtermő		5
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte			6
	strong	forte	stark	fuerte	Karneol, Pándy 279		7
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte			8
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Maliga emléke		9
14. (*)	QN	MG/VG	(b)				
	Leaf: length of petiole	Feuille : longueur du pétiole	Blatt: Länge des Blattstiels	Hoja: longitud del peciolo			
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta			1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Oblachinska		2
	short	courte	kurz	corta	Karneol, Kelleriis 16		3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Pándy 279		4
	medium	moyenne	mittel	media	Maliga emléke, Montmorency, Újfehértói fűrtös		5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Piramis		6
	long	longue	lang	larga	Favorit		7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Márta		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga			9
15.	QN	VG	(b)				
	Petiole: intensity of anthocyanin coloration on upper side	Pétiole : intensité de la pigmentation anthocyanique sur la face supérieure	Blattstiel: Intensität der Anthocyanfärbung der Oberseite	Peciolo: intensidad de la coloración antocianica en el haz			
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Érdi ipari		1
	weak	faible	gering	débil	Gerema, Oblachinska		2
	medium	moyenne	mittel	media	Favorit		3
	strong	forte	stark	fuerte	Fanal, Montmorency, Safir		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Csengódi		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	QN	MG/VG	(b)			
	Leaf: ratio length of blade / length of petiole	Feuille : rapport longueur du limbe / longueur du pétiole	Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite / Länge des Blattstiels	Hoja: relación longitud del limbo / longitud del peciolo		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Olibel	2
	low	bas	klein	baja	Pipacs 1	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Favorit	4
	medium	moyen	mittel	media	Montmorency	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Érdi bőtermő, Erika	6
	high	élevé	groß	alta	Karneol, Kelleris 16, Meteor	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Debreceni bőtermő, Pándy 279	8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Nana, Petri	9
17. (*)	QL	VG	(b)			
	Leaf: presence of nectaries	Feuille : présence de nectaires	Blatt: Vorhandensein von Nektarien	Hoja: presencia de nectarios		
	absent	absente	fehlend	ausente	North Star, Oblachinska	1
	present	présente	vorhanden	presente	Favorit, Piramis	9
18.	QN	VG	(c)			
	Nectaries: position	Nectaires : position	Nektarien: Stellung	Nectarios: posición		
	at base of leaf only	à la base de la feuille seulement	nur an der Basis des Blattes	únicamente en la base de la hoja	Karneol, Meteor	1
	both at base of leaf blade and on petiole	à la base du limbe et sur le pétiole	an der Basis der Blattspreite und am Blattstiel	en la base del limbo y en el peciolo	Favorit, Montmorency	2
	on petiole only	sur le pétiole seulement	nur am Blattstiel	únicamente en el peciolo	Kántorjánosi 3, Pipacs 1, Tarina	3
19.	PQ	VG	(+)	(c)		
	Nectaries: color	Nectaires : couleur	Nektarien: Farbe	Nectarios: color		
	greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Coralin, Samor	1
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Kántorjánosi 3, Topas	2
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Cigánymeggy 7, Érdi bőtermő, Oblachinska	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Meteor, Nana	4
	brownish	brunâtre	bräunlich	parduzco	Karneol, Morina	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20.	QN	VG	(+)	(d)				
	Stipule: attitude	Stipule : port	Nebenblatt: Haltung	Estípula: porte				
	leaning away from shoot	incliné par rapport au rameau	vom Trieb abstehend	apartado de la rama	Kelleriis 16, Meteor, Samor		1	
	adpressed to shoot	apprimé au rameau	am Trieb anliegend	contra la rama	Favorit, Pándy 279		2	
	leaning across shoot	en travers du rameau	über den Trieb ragend	cruzando la rama	Csengódi, Pipacs 1, Piramis		3	
21.	QN	VG		(d)				
	Stipule: size	Stipule : taille	Nebenblatt: Größe	Estípula: tamaño				
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño			1	
	small	petite	klein	pequeño	Favorit, Schattenmorelle, Ujfehértói fűrtös		2	
	medium	moyenne	mittel	medio	Debreceni bőtermő, Maliga emléke, Samor		3	
	large	grande	groß	grande	Meteor korai, Morsam		4	
	very large	très grande	sehr groß	muy grande			5	
22.	QN	VG	(+)	(d)				
	Stipule: degree of lobing	Stipule : degré de la découpeure du bord	Nebenblatt: Stärke der Lappung	Estípula: grado de lobulado				
	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Oblachinska, Schattenmorelle, Ujfehértói fűrtös		1	
	medium	moyen	mittel	medio	Piramis, Samor		2	
	strong	fort	stark	fuerte	Csengódi, Kelleriis 16, Meteor korai		3	
23.	QN	MG/VG	(+)	(e)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro				
	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Oblachinska		1	
	very small to small	très petit à petit	sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Samor		2	
	small	petit	klein	pequeño	Bianchi di Offagna, Erika		3	
	small to medium	petit à moyen	klein bis mittel	pequeño a medio	Fanal		4	
	medium	moyen	mittel	medio	Cigánymeggy 7, Montmorency		5	
	medium to large	moyen à grand	mittel bis groß	medio a grande	Kelleriis 16, Petri		6	
	large	grand	groß	grande	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119		7	
	large to very large	grand à très grand	groß bis sehr groß	grande a muy grande	Márta		8	
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Csengódi		9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24.	QN	VG	(+)	(e)				
	Flower: arrangement of petals		Fleur : disposition des pétales		Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
	free		disjointe		freistehend	libre	Kelleriis 16, Újfehértói fűrtös	1
	intermediate		intermédiaire		intermediär	intermedia	Érdi jubileum, Montmorency, Schattenmorelle	2
	overlapping		se recouvrante		überlappend	solapada	Favorit, Meteor korai, Oblachinska	3
25.	PQ	VG	(+)	(e)				
	Flower: shape of petal		Fleur : forme du pétale		Blüte: Form des Blütenblattes	Flor: forma del pétalo		
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Favorit, Meteor, Oblachinska	1
	medium obovate		obovale moyenne		mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Kelleriis 16, Pipacs 1, Safir	2
	broad obovate		large obovale		breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Érdi bötermő, Korai pipacs, Schattenmorelle	3
26.	PQ	VG	(+)	(e)				
	Flower: arrangement		Fleur : répartition		Blüte: Anordnung	Flor: disposición		
	solitary		unique		einzel	aislada	Cerella, Nabella	1
	double		double		doppelt	doble	Safir	2
	in clusters		en amas		in Büscheln	en racimos	Újfehértói fűrtös	3
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Schattenmorelle	4
27. (*)	QN	MG/VG		(f)				
	Fruit: size		Fruit : taille		Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Oblachinska	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika	2
	small		petite		klein	pequeño	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Korai pipacs	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Érdi bötermő, Schattenmorelle	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Favorit, Kelleriis 16	6
	large		grande		groß	grande	Éva, Karneol, Morsam	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Pándy Bb 119	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Petri, Piramis, Safir	9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (*)	PQ	VG	(+)	(f)				
	Fruit: shape in ventral view	Fruit : forme en vue ventrale	Frucht: Form in Bauchansicht	Fruto: forma en vista ventral				
	reniform	réniforme	nierenförmig	reniforme	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119		1	
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada	Montmorency, Morina		2	
	circular	circulaire	elliptisch	circular	Maliga emléke, Nana		3	
	elliptic	elliptique	eingekerbt	elíptica	Csengődi, Karneol, Morsam		4	
	cordate	cordée	herzförmig	cordada	Érdi bíbor		5	
29.	QN	VG	(+)	(f)				
	Fruit: pistil end	Fruit : extrémité du pistil	Frucht: Spitze	Fruto: extremo del pistilo				
	pointed	pointue	zugespitzt	puntiaguda	Favorit, Morsam		1	
	flat	plate	flach	plana	Korai pipacs, Samor		2	
	depressed	déprimée	eingesenkt	deprimida	Cigánymeggy C. 404, Montmorency, Schattenmorelle		3	
30. (*)	QN	MG/VG		(f)				
	Fruit: length of stalk	Fruit : longueur du pédoncule	Frucht: Länge des Stiels	Fruto: longitud del pedúnculo				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta			1	
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Erika		2	
	short	courte	kurz	corta	Érdi bötermő		3	
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Samor		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Fanal		5	
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Morsam, Pándy Bb 119		6	
	long	longue	lang	larga	Kántorjánosi 3, Nana		7	
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi nagygyümölcsű, Újfehértói fűrtös		8	
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Bianchi di Offagna		9	
31.	QN	VG		(f)				
	Fruit: thickness of stalk	Fruit : épaisseur du pédoncule	Frucht: Dicke des Stiels	Fruto: grosor del pedúnculo				
	very thin	très mince	sehr dünn	muy delgado			1	
	thin	mince	dünn	delgado	Bianchi di Offagna		2	
	medium	moyenne	mittel	medio	Cigánymeggy 7		3	
	thick	épaisse	dick	grueso	Kántorjánosi 3		4	
	very thick	très épaisse	sehr dick	muy grueso			5	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*)	QL	VG	(f)			
	Fruit: anthocyanin coloration of stalk	Fruit : pigmentation anthocyanique du pédoncule	Frucht: Anthocyanfärbung des Stiels	Fruto: pigmentación antocianica del pedúnculo		
	absent	absente	fehlend	ausente	Meteor korai	1
	present	présente	vorhanden	presente	Újfehértói fűrtös	9
33.	QN	VG	(f)			
	Fruit: number of bracts on stalk	Fruit : nombre de bractées sur le pédoncule	Frucht: Anzahl Brakteen am Stiel	Fruto: número de brácteas en el pedúnculo		
	absent or few	absent ou petit	fehlend oder gering	ausente o bajo	Piramis, Ţarina	1
	medium	moyen	mittel	medio	Érdi bötermő, Morina	2
	many	élevé	hoch	alto	Gerema, Kántorjánosi 3, Kelleriis 16	3
34.	QN	VG	(f)			
	Fruit: size of bracts on stalk	Fruit : taille des bractées sur le pédoncule	Frucht: Größe der Brakteen am Stiel	Fruto: tamaño de las brácteas en el pedúnculo		
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Érdi jubileum	1
	small	petite	klein	pequeño	Schattenmorelle	2
	medium	moyenne	mittel	medio	Kelleriis 16, Nana	3
	large	grande	groß	grande	Kántorjánosi 3	4
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Debreceni bötermő	5
35.	QL	VG	(f)			
	Fruit: abscission layer between stalk and fruit	Fruit : couche d'abscission entre le pédoncule et le fruit	Frucht: Trennschicht zwischen Stiel und Frucht	Fruto: capa de abscisión entre el pedúnculo y el fruto		
	absent	absente	fehlend	ausente	Csengődi, Meteor korai	1
	present	présente	vorhanden	presente	Karneol, Újfehértói fűrtös	9
36. (*)	PQ	VG	(f)			
	Fruit: color of skin	Fruit : couleur de l'épiderme	Frucht: Farbe der Haut	Frutos: color de la epidermis		
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Meteor, Pipacs 1	1
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Favorit, Montmorency	2
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Pándy Bb 119	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4
	brown red	rouge brun	braunrot	rojo pardo	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5
	blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	Érdi jubileum, North Star	6

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*)	PQ	VG	(f)				
	Fruit: color of flesh	Fruit : couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa			
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Montmorency, Pipacs 1	1	
	pink	rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 279	2	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	3	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Fanal	4	
38. (*)	PQ	VG	(f)				
	Fruit: color of juice	Fruit : couleur du jus	Frucht: Farbe des Saftes	Fruto: color del jugo			
	colorless	incolore	farblos	incoloro	Montmorency	1	
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Pipacs 1	2	
	pink	rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 7	3	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	4	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Érdi jubileum, Fanal	5	
39. (*)	QN	MG/VG	(f)				
	Fruit: firmness	Fruit : fermeté	Frucht: Festigkeit	Fruto: firmeza			
	very soft	très molle	sehr weich	muy blanda		1	
	very soft to soft	très molle à molle	sehr weich bis weich	muy blanda a blanda	Cigánymeggy 59	2	
	soft	molle	weich	blanda	Csengódi, Samor	3	
	soft to medium	molle à moyenne	weich bis mittel	blanda a media	Debreceni bőtermő	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Karneol, Pándy 279	5	
	medium to firm	moyenne à ferme	mittel bis fest	media a firme	Morsam, Nana	6	
	firm	ferme	fest	firme	Érdi jubileum	7	
	firm to very firm	ferme à très ferme	fest bis sehr fest	firme a muy firme	Petri	8	
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme		9	
40.	QN	MG/VG	(+)	(f)			
	Fruit: acidity	Fruit : acidité	Frucht: Säure	Fruto: acidez			
	very low	très faible	sehr gering	muy baja	Meteor korai	1	
	low	faible	gering	baja	Érdi bőtermő, Spinell	2	
	medium	moyenne	mittel	media	Impératrice Eugénie, Pándy 279	3	
	high	élevée	hoch	alta	Meteor, Montmorency	4	
	very high	très élevée	sehr hoch	muy alta	Cigánymeggy 7, Schattenmorelle	5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	QN	MG/VG	(+)	(f)				
	Fruit: sweetness	Fruit : goût sucré	Frucht: Süße	Fruto: sabor dulce				
	very low	très faible	sehr gering	muy baja	Kelleris 16		1	
	very low to low	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy baja a baja			2	
	low	faible	gering	baja	Montmorency		3	
	low to medium	faible à moyen	gering bis mittel	baja a media			4	
	medium	moyen	mittel	media	Pándy 279		5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis hoch	media a alta			6	
	high	élevé	hoch	alta	Favorit		7	
	high to high	élevé à élevé	hoch bis sehr hoch	alta a alta	Petri		8	
	very high	très élevé	sehr hoch	muy alta	Érdi jubileum		9	
42.	QN	VG	(f)					
	Fruit: juiciness	Fruit : succulence	Frucht: Saftgehalt	Fruto: jugosidad				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil			1	
	weak	faible	gering	débil	Érdi jubileum		2	
	medium	moyenne	mittel	media	Petri		3	
	strong	forte	hoch	fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Fanal		4	
	very strong	très forte	sehr hoch	muy fuerte	Erika		5	
43. (*)	QN	MG/VG	(f)					
	Stone: size	Noyau : taille	Stein: Größe	Hueso: tamaño				
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Érdi ipari		1	
	very small to small	très petite à petite	sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika		2	
	small	petite	klein	pequeño	Stevnsbaer		3	
	small to medium	petite à moyenne	klein bis mittel	pequeño a medio	Favorit, Oblachinska		4	
	medium	moyenne	mittel	medio	Érdi bőtermő, Schattenmorelle		5	
	medium to large	moyenne à grande	mittel bis groß	medio a grande	Petri, Porthos		6	
	large	grande	groß	grande	Maliga emléke, Pándy Bb. 119		7	
	large to very large	grande à très grande	groß bis sehr groß	grande a muy grande	Fanal, Nana		8	
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Pipacs 1		9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	PQ	VG	(+)	(f)				
	Stone: shape in ventral view		Noyau : forme en vue ventrale		Stein: Form in Bauchansicht	Hueso: forma en vista ventral		
	narrow elliptic		elliptique étroite		schmal elliptisch	elíptica estrecha	Cass, Lake	1
	medium elliptic		elliptique moyenne		mittel elliptisch	elíptica media	Csengódi, Meteor	2
	broad elliptic		elliptique large		breit elliptisch	elíptica ancha	Fanal, Maliga emléke	3
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Érdi jubileum, Kelleris 16	4
45. (*)	QN	MG/VG		(f)				
	Fruit: ratio weight of fruit / weight of stone		Fruit : rapport poids du fruit / poids du noyau		Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht / Gewicht des Steins	Fruto: relación peso del fruto/peso del hueso		
	very low		très bas		sehr klein	muy baja	Oblachinska	1
	very low to low		très bas à bas		sehr klein bis klein	muy baja a baja	Cigánymeggy 59	2
	low		bas		klein	baja	Pipacs 1	3
	low to medium		bas à moyen		klein bis mittel	baja a media	Nana	4
	medium		moyen		mittel	media	Éva, Pándy Bb 119	5
	medium to high		moyen à élevé		mittel bis groß	media a alta	Kántorjánosi 3, Montmorency	6
	high		élevé		groß	alta	Érdi nagygyümölcsű	7
	high to very high		élevé à très élevé		groß bis sehr groß	alta a muy alta	Érdi jubileum	8
	very high		très élevé		sehr groß	muy alta	Érdi ipari	9
46. (*)	QN	MG/VG	(+)					
	Time of beginning of flowering		Époque du début de la floraison		Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana	Érdi ipari	1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Bianchi di Offagna, Érdi bőtermő	2
	early		précoce		früh	temprana	Favorit, Meteor korai	3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media	Fanal	4
	medium		moyenne		mittel	media	Cigánymeggy 7, Vowi	5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía	Érdi nagygyümölcsű	6
	late		tardive		spät	tardía	Gerema, Kelleris 16	7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Schattenmorelle	8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía	Morsam	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47. (*)	QN	MG/VG	(+)				
	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época de comienzo de la maduración del fruto			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Érdi ipari, Tarina	1	
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Érdi jubileum	2	
	early	précoce	früh	temprana	Meteor korai, Piramis	3	
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Érdi nagygyümölcsű	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Érdi bötermő, Favorit	5	
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Pándy 7	6	
	late	tardive	spät	tardía	Kántorjánosi 3, Pándy 279	7	
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Bianchi di Offagna	8	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Gerema, Vowi	9	

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

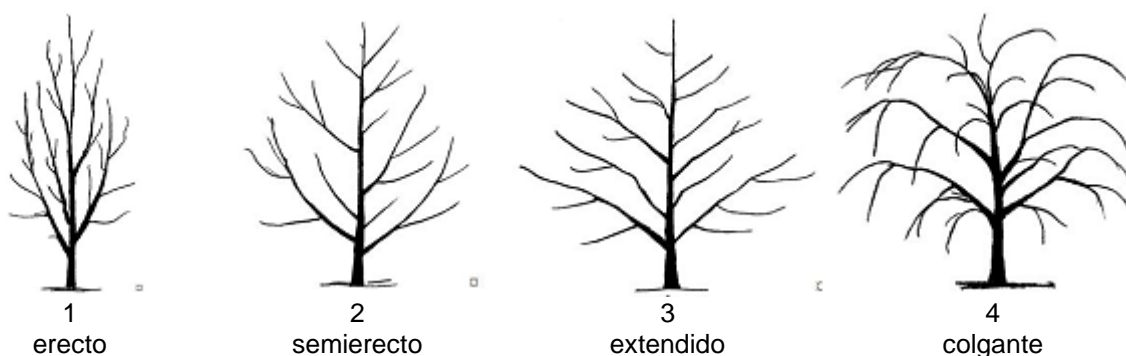
- (a) Las observaciones deberán efectuarse durante el invierno, en árboles que hayan dado frutos por lo menos una vez.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en las hojas centrales completamente desarrolladas de un espolón al comienzo del verano.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse al comienzo del verano en hojas completamente desarrolladas del tercio medio de una rama del año en curso bien desarrollada.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en la quinta o sexta hoja completamente desarrollada desde la base de una rama larga, durante el crecimiento rápido.
- (e) Las observaciones deberán efectuarse al comienzo del verano en hojas completamente desarrolladas del tercio medio de una rama del año en curso bien desarrollada.
- (f) Las observaciones deberán efectuarse en plena madurez.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Árbol: vigor

El vigor del árbol debe considerarse como la abundancia general del crecimiento vegetativo.

Ad. 2: Árbol: porte



Ad. 3: Árbol: ramificación

Las observaciones deberán efectuarse en las ramas principales, como la densidad de las ramas y los tallos laterales, excluidas las ramas fructíferas.

Ad. 4: Árbol: distribución de las yemas

Las observaciones deberán realizarse antes de la época de recolección.

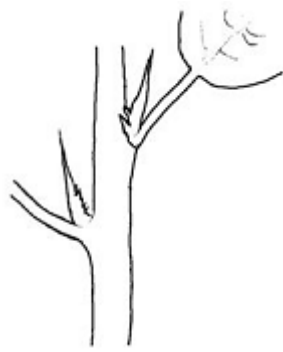
Ad. 7: Rama de un año: longitud del entrenudo

Debe observarse en el periodo de letargo.

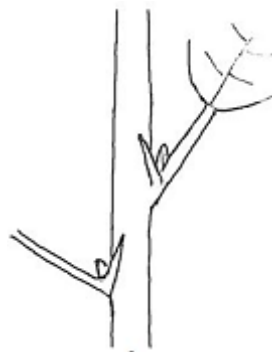
Ad. 19: Nectarios: color

Las observaciones deberán efectuarse al comienzo del verano en hojas completamente desarrolladas del tercio medio de una rama del año en curso bien desarrollada.

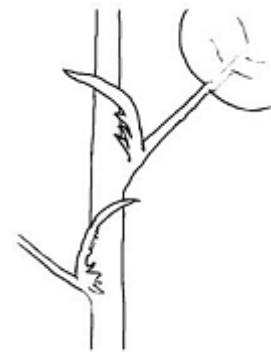
Ad. 20: Estípula: porte



1
apartado de la rama

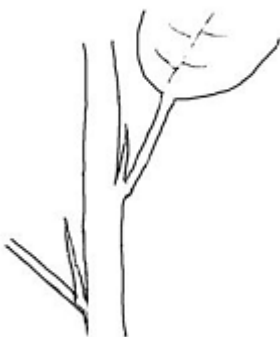


2
contra la rama



3
cruzando la rama

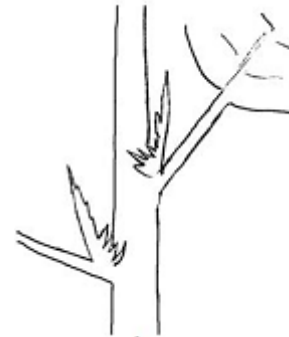
Ad. 22: Estípula: grado de lobulado



1
ausente o débil



2
medio

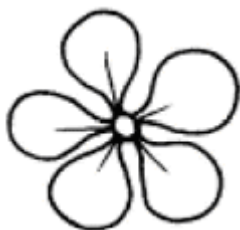


3
fuerte

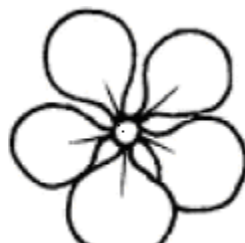
Ad. 23: Flor: diámetro

Las observaciones deberán efectuarse en flores completamente abiertas con los pétalos presionados en posición horizontal.

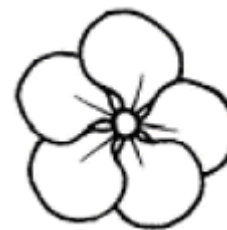
Ad. 24: Flor: disposición de los pétalos



1
libre



2
intermedia



3
solapada

Ad. 25: Flor: forma del pétalo



1
circular

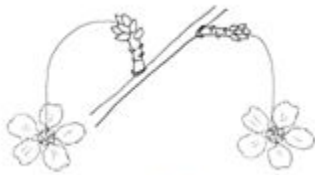


2
oboval media

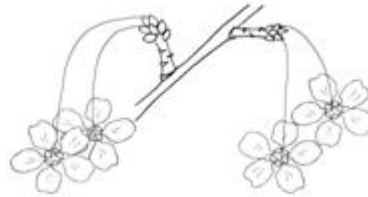


3
oboval ancha

Ad. 26: Flor: disposición



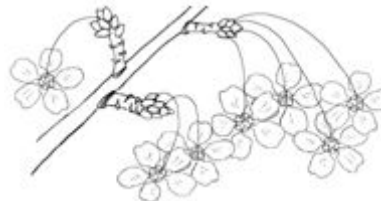
1
aislada



2
doble

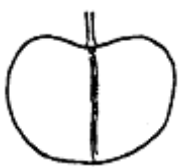


3
en racimos

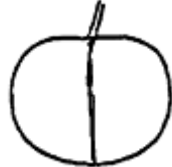


4
irregular

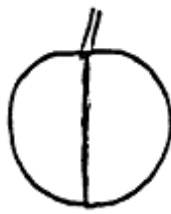
Ad. 28: Fruto: forma en vista ventral



1
reniforme



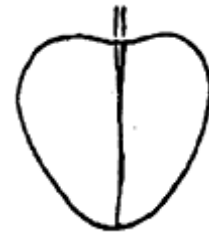
2
achatada



3
circular

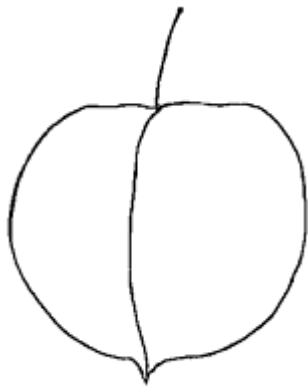


4
elíptica

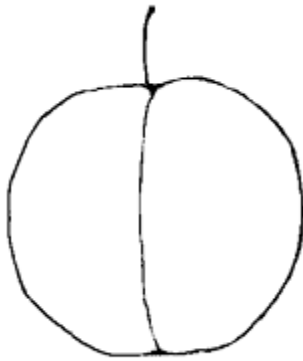


5
cordada

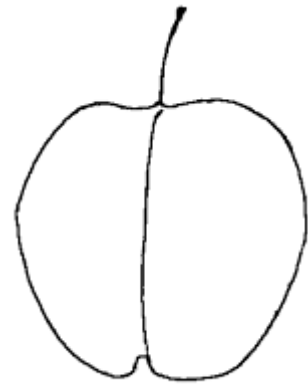
Ad. 29: Fruto: extremo del pistilo



1
puntiaguda



2
plana



3
deprimida

Ad. 40: Fruto: acidez

La acidez del fruto puede observarse como acidez titulable en mEq 100/ml.

Ad. 41: Fruto: sabor dulce

El dulzor del fruto puede observarse en grados Brix.

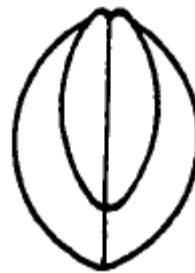
Ad. 44: Hueso: forma en vista ventral



1
elíptica estrecha



2
elíptica media



3
elíptica ancha



4
circular

Ad. 46: Época del comienzo de la floración

La época de inicio de la floración se alcanza cuando el 10% de las flores están completamente abiertas.

Ad. 47: Época de comienzo de la maduración del fruto

La época de inicio de la maduración del fruto se alcanza cuando el 10% de los frutos están completamente maduros. La maduración de los frutos debe considerarse como la época de madurez para el consumo, cuando los frutos pueden desprenderse del pedúnculo con mayor facilidad.

8.3 *Sinónimo(s) de variedades ejemplo*

Variedades ejemplo	Sinónimos
Cigánymeggy	Zigeunersauerkirsche
Fanal	Fanal, Gorsemkriek, Heimann 23, Heimanns Konservenkirsche, Heimanns Konservenweichsel, Nefris
Kelleriis 16	Morellenfeuer
Petri	Lövőpetri
Schattenmorelle	Black Morello, Cerise du Nord, Dubbelte Morelkers, Griotte du Nord, Griotte Noire Tardive, Große Lange Lothkirsche, Große Lange Lotkirsche, Latos meggy, Lotovka, Lutowka, Łutówka, Moreillska, Morel, Morella pozdні, Morello, Noordkrieg, Nordkirsche, Sauerlothkirsche, Skyggemorel

9. Bibliografía

Albertini, A., 1980: Caratteristiche agro-bio-pomologiche e commerciali di cultivar di ciliegio acido meritevoli di attenzione. L'Informatore Agrario, 36: (40) 12407–12417 pp., IT.

Anonymous, 1997: The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties. Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Boček, O., 1954: Pomologie. Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Bordeianu, T.; Constantinescu, N.; Stefan, N., 1965: Pomologia Republicii Populare Romîne. Vol. IV, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Brózik S. – Kállay T-né 2000: Csonthéjas gyümölcsfajták; Mezőgazda Kiadó, ISBN 963 9239 69 0

Cifranič, P., Hričovský, I., Hnádzik, F., Župník, M., 1978: Pomologia. Priroda, Bratislava, SK.

Götz, G., 1970: Süß- und Sauerkirschen. Ulmer Verlag, Stuttgart, DE.

Götz, G., Silbereisen, R., 1989: Obstsorten-Atlas, Kernobst, Steinobst, Beerenobst, Schalen-obst, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

G. Tóth M., 1997. Gyümölcsészet (Pomology). PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: Deutsche Obstsorten. Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Leroy, A., 1877: Dictionnaire de Pomologie, Fruits a noyau, Cerise, Tome V, 127 varietes, 280 pp., FR.

Nyéki J. – Szabó T. – Soltész M., 2016: MEGGY (Sour cherry); IMI Print Nyomda, Nyíregyháza; ISBN 978-963-12-6523-1

Pochyba, D., Hričovský, I., Cifranič, P., 1964: Pomologia, Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.

Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Shepelskij, A. I., 1966: Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine). Urozhai, Kiev, UA.

Simirenko, L. P., 1963: Pomologiia. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.

Sinskaya, E. N., 1949: Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye (Cultivated plants of USSR. Stone fruits)". OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR). Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., Bespechal'naya, V. V., 1974: Kostochkovye kul'tury (Stone fruits). Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD

Stoichkov, J., Velkov, V., 1960: B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology). Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., Bödecs, L., Faluba Z., Harsányi L., Majoros L., 1979: Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1.1 Nombre botánico	<input style="width: 90%;" type="text" value="Prunus cerasus L."/>	[]
1.1.2 Nombre común	<input style="width: 90%;" type="text"/>	
1.2.1 Nombre botánico	<input style="width: 90%;" type="text" value="Prunus xgondouinii (Poit. & Turpin) Rehder"/>	[]
1.2.2 Nombre común	<input style="width: 90%;" type="text"/>	
1.3.1 Nombre botánico	<input style="width: 90%;" type="text" value="P. avium L. x P. cerasus L."/>	[]
1.3.2 Nombre común	<input style="width: 90%;" type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input style="width: 95%;" type="text"/>	
Dirección	<input style="width: 95%;" type="text"/>	
Número de teléfono	<input style="width: 95%;" type="text"/>	
Número de fax	<input style="width: 95%;" type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input style="width: 95%;" type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input style="width: 95%;" type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input style="width: 95%;" type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input style="width: 95%;" type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado

(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido

(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación

(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo

(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros

(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
a)	esquejes o injertos	[]
b)	Otras (sírvase indicar el método)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvase dar detalles)	[]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Fruto: tamaño (27)		
muy pequeño	Oblachinska	1 []
muy pequeño a pequeño	Erika	2 []
pequeño	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3 []
pequeño a medio	Korai pipacs	4 []
medio	Schattenmorelle, Érdi bőtermő	5 []
medio a grande	Favorit, Kelleriis 16	6 []
grande	Karneol, Morsam, Éva	7 []
grande a muy grande	Pándy Bb 119	8 []
muy grande	Petri, Piramis, Safir	9 []
5.2 Frutos: color de la epidermis (36)		
rojo anaranjado	Meteor, Pipacs 1	1 []
rojo claro	Favorit, Montmorency	2 []
rojo medio	Pándy Bb 119	3 []
rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4 []
rojo pardo	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5 []
negruzco	North Star, Érdi jubileum	6 []
5.3 Fruto: color de la pulpa (37)		
amarillento	Montmorency, Pipacs 1	1 []
rosa	Meteor, Pándy 279	2 []
rojo medio	Karneol, Kántorjánosi 3	3 []
rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Fanal	4 []
5.4 Fruto: color del jugo (38)		
incoloro	Montmorency	1 []
amarillo claro	Pipacs 1	2 []
rosa	Meteor, Pándy 7	3 []
rojo medio	Karneol, Kántorjánosi 3	4 []
rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Fanal, Érdi jubileum	5 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.5 (46) Época del comienzo de la floración		
muy temprana	Érdi ipari	1 []
muy temprana a temprana	Bianchi di Offagna, Érdi bötermő	2 []
temprana	Favorit, Meteor korai	3 []
temprana a media	Fanal	4 []
media	Cigánymeggy 7, Vowi	5 []
media a tardía	Érdi nagygyümölcsű	6 []
tardía	Gerema, Kelleriis 16	7 []
tardía a muy tardía	Schattenmorelle	8 []
muy tardía	Morsam	9 []
5.6 (47) Época de comienzo de la maduración del fruto		
muy temprana	Érdi ipari, Tarina	1 []
muy temprana a temprana	Érdi jubileum	2 []
temprana	Meteor korai, Piramis	3 []
temprana a media	Érdi nagygyümölcsű	4 []
media	Favorit, Érdi bötermő	5 []
media a tardía	Pándy 7	6 []
tardía	Kántorjánosi 3, Pándy 279	7 []
tardía a muy tardía	Bianchi di Offagna	8 []
muy tardía	Gerema, Vowi	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: tamaño</i>	<i>pequeño</i>	<i>grande</i>

Comentarios:

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]